

1907-08-22

SENDER

Susette Cathrine Holten

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Berkeley

Recipient's location:
København

Mentioned people:
Susette Cathrine Holten
Aage Holten
Eline Skovgaard
Niels Skovgaard

Archive:
Mappe 44 nr. 15a-c

TRANSCRIPTION

Mappe 44 brev 15 A og fortløbende
2611 Grant St. Berkeley
22ende Aug.1907

Kjære Kim! I længes naturligvis efter at høre fra os; men endnu har jeg jo ikke noget videre at skrive, andet end vi mere og mere føler at det rette er at gaa til Seattle.

Vi venter fra Post til Post paa et afgørende Brev fra Carl Jensens Ven, vi har faaet et, men det var blot i al almindelighed – meget lovende og tilraadende at rejse derop, men han bad om nærmere oplysninger, saa vilde han svare nøjagtigere; men da vi nu 14 Dage har vi ventet paa det Brev er vi bange, at enten hans eller Nic. ´s er gaaet tabt, og Nic. har skrevet igjen til ham. Hans Brev var saa overordentligt elskværdigt, og han lovede at staa os Bi med Raad og Daad og mente ogsaa at kunde gjøre det "med Held" (hans eget Udtryk), hvad han mener med det staar mig ikke ganske klart.

Men endnu har vi ikke Penge til at vove os ud selv om vi lige kan klare Rejsen, helt tomhændede tør vi ikke komme til en fremmed By. Jeg skrev øjeblikkelig til Fru Hansen for at bede dem se at faa de sidste Ting ordnede (Rest fra Winkel og Magnussen [?]) nu haaber jeg bare
-2-

de skynder sig, saa det kan naa os, den 11 te Sept. gaar skibet vi skulde med, det var jo en slem Historie for os, hvis vi blev forsinkede med en Maaned. Imidlertid gjør vi jo selv alt hvad vi kan for at gjøre lidt Penge, men det er ubeskriveligt vanskeligt i en By uden Penge. Fru Ramal er en storartet hjælp, hun trasker rundt med mig hos Kunsthandlere, men mine Billeder er det nu ikke nemlig saadan at sælge contant, der skal jo saa megen Tid til at faa et Navn og uden det hjælper en Kunsthandler jo ikke men saa har vi ogsaa prøvet med noget Sølvtoj, men her er som sagt ingen Penge, saa ingen tør købe Nu lovede Fru Ramal at prøve en privat Vej hos nogle rige samlende Danskere, hun kjender, men det er jo saa tvivlsomt. Men det er nu under alle Omstændigheder meget elskværdigt af hende, for det er saamænd ikke saa nemt. Hun er oven i Kjøbet paa Landet og holder Ferie for Tiden, og nu er hun to gange taget til St. Fr. for min Skyld, det er saa dejligt at føle, at der er
-3-

nogen som vil lægge sig lidt i Selen for en – men et andet Spørgsmål er jo, om der kommer noget ud af det. og 100 Dollars synes vi, vi maa have, men endnu er der jo Tid, saa der kan ske meget.
Imidlertid skal Du have Tak for Pengene for Skærmen!

Du maa hilse Eline og takke hende for Brevkortet til Aages Fødselsdag, han var meget glad for det og det morede mig at se, hvor meget der virkelig kan skrives paa saadan et lille Kort, jeg vilde være frygtelig glad, hvis I en gang imellem vilde sende et og andet Kort fra Domkirken, dette var Opstandelsesvæggen. Det glæder mig hvad Niels skrev om at Birch ogsaa tænker paa Seattle, dels fordi I kan se, at der er andre, der ikke kan klare St. Fr. dels fordi jeg synes saa ualmindelig godt om ham, saa jeg vilde være glad for at træffe ham deroppe. Nu faar I have det saa godt alle sammen, saa snart jeg ved noget skriver jeg igjen, men skjønt dette jo egentlig intet siger, saa vilde jeg nu ikke vente længere med at skrive til jer. Kjærlige Hilsener fra os alle
Søster

SKOVGAARD-MUSEET
Moppe 44 Nr. 154

2611 Grant St. Portland
22nd Aug. 1897.

My dear John! I began naturally after at
home for us; now indeed has it just been
wider at spirit, and it end at it more or less
brought for, at the better or at gave to Seattle!
We went from Port to Port and it happened
for Carl Jensen's View, it has just it, now it
was best in at Alvin's delight-magst-brother
at the end at your dress; now have had on
spooning, soa vider have sworn vijagtig; now
da vi nu i 14 dage har vi brudt paa det
er vi laugs, at enten have eller Nic. s er gæt
og Nic. har skrevet igjennem to have. Hans
var saa overordentlig elskovdigt, og have
at ita er bi med Raad og Daad, og mente
at kunne gjøre det med Helt. (Hans eget
hvad have nu med det, at har mig ikke
plant. ^{sels om en lig have det har} Men
et vore er ud, Helt. Men have det
te in fremmed. Jeg skrev gjeldende to Fri Hansen,
for at bede Dem se at fag er sidste Ting
for West fra Winkel og Chapman osv. f. nu have
j. have

nogen saa vil jegge sig lidt i Tiden for nu - men
et andet Forsynmaal er jo nu der kommer
nogen ud af det. og saa skal jeg ogsaa
have, men endnu er der jo Tid, saa der kan
det sagt.

Fruentid skal Du have Tak for Brevet for
Skønne.

Det saa lille Elise og Balle kunde for Tiden
de Gode Fødselsdag, har var meget glad for det;
og det varde mig ogsaa se hvor meget der varde
han paa paa saadan et lille Brev, og vil da var
frygtelig glad, hvis I en Gang imellem vilde
se de et og andet Brev fra Børnene, dette
var Opstandelsesveggene.

Det glæder mig
hvad Nils skrev om, at Børnene ogsaa tænker paa
Seattle, dels fordi I har se, at der er andre, der ikke
kan lide St. Fr. dels fordi I synes saa ualmindelig
godt om ham, saa I vilde var glad ved at træffe
ham deroppe. Nu faar I have det saa godt alle

sammen, saa snart I vil meget skrive i Bogen
og altså dette jo egentlig andet sags, saa vilde I nu
have vundet længere end at skrive til jer. Hjertelig Hilsener
fra os alle.

Løst

de abguder sig, saa det kan naa os, den 11^{te}
Sef. gaar Hjelvet i stude ned; det var jo en
slig Historie for os, hvis vi blev forsinkede en
ettermiddag. I midterstid gik vi jo selv alt hvad
vi kan for at gøre det Penge, men det er ube-
skrivelig vanskeligt i en By uden Penge. Fri
Ramel er ^{en} storartet Hjælp, hun træder rundt
mig hos Kunsthandlere, men mine Billeder er
der nu ikke mulig saadan at sælge constant,
der skal vi saa nogen Tid til at faa et Maas,
og uden det Hjelpe en Kunsthandler jo ikke,
men saa har vi ogsaa prøvet med noget Sølvstik,
men her er saa sagt ingen Penge, saa ingen
for fjorten. Nu lover Fri Ramel at prøve ad
privat. Vi hos nogle rigt samlende Dames
hvis Hjælper, men det er jo saa trist som det.
Men det er nu under alle Omstændigheder meget
elleværdigt af hende, for det er saamend ikke mere
samt. Hun er ogsaa Hjelpe paa Landet og holder sig
vi for tiden, og nu er hun to Gange stillet til P. R.
for min Skyld; det er saa dyrt, at jeg, at den